

THÔNG BÁO VỀ VIỆC CHÍNH SÁCH XỬ LÝ DỮ LIỆU CÁ NHÂN NOTIFICATION OF PERSONAL DATA PROCESSING POLICY

Công ty TNHH Rohto- Mentholatum Việt Nam (“**Công Ty**” hoặc “**Rohto Việt Nam**”) trân trọng thông báo đến Quý Ông/Bà về chính sách xử lý dữ liệu cá nhân liên quan được ban hành bởi Công Ty như đính kèm bên dưới (“**Chính Sách**”), căn cứ theo Luật Bảo vệ dữ liệu cá nhân số 91/2025/QH15 ngày 26/6/2025 và Nghị định số 356/2025/NĐ-CP ngày 31/12/2025 quy định chi tiết một số điều và biện pháp thi hành luật bảo vệ dữ liệu cá nhân được ban hành bởi Chính phủ và các văn bản sửa đổi, bổ sung liên quan (nếu có).

*Rohto-Mentholatum (Vietnam) Co., Ltd. (the “**Company**” or “**Rohto Vietnam**”) respectfully informs You of the personal data processing policies issued by the Company as enclosed below (“**Policy**”) according to the Law No. 91/2025/QH15 dated 26 June 2025 on Personal Data Protection and the Decree No. 356/2025/ND-CP dated 31 December 2025 detailing a number of articles and measures for the implementation of the Law on Personal Data Protection, which is issued by the Government and other relevant documents on its supplementations and amendments.*

Trong quá trình thực hiện các giao dịch liên quan đến hoạt động kinh doanh, vận hành của mình, Rohto Việt Nam sẽ xử lý dữ liệu cá nhân của tất cả chủ thể theo đúng quy định pháp luật. Khi cung cấp, chia sẻ dữ liệu cá nhân cho Rohto Việt Nam dưới bất kỳ hình thức nào, các bên liên quan cần đọc, hiểu rõ về Chính Sách bên dưới.

During the process of performance of transactions regarding its business and operations, Rohto Vietnam will process the personal data of all subjects in accordance with the laws. Upon the provision or share of personal data to Rohto Vietnam in any forms, relevant parties shall read and fully understand the Policy below.

Rohto Việt Nam cam kết tôn trọng và bảo vệ dữ liệu cá nhân của các chủ thể nêu trên theo quy định của pháp luật Việt Nam.

Rohto Vietnam commits to respect and protect its employees’s personal data in accordance with laws of Vietnam.

Trường hợp có bất kỳ câu hỏi/yêu cầu thực thực hiện quyền của chủ thể dữ liệu cá nhân nào liên quan đến Chính Sách đính kèm, vui lòng gửi thư điện tử đến hộp thư enquiries@rohto.com.vn.

If cases of any inquiries regarding the Policy enclosed, please send an email to enquiries@rohto.com.vn.

Trân trọng,

Sincerely,

Công ty TNHH Rohto- Mentholatum Việt Nam

Rohto-Mentholatum (Vietnam) Co., Ltd.

CHÍNH SÁCH XỬ LÝ DỮ LIỆU CÁ NHÂN PERSONAL DATA PROCESSING POLICY

(Hiệu lực kể từ ngày 09/06/2026)
(Effective from 09th June, 2026)

Công ty TNHH Rohto-Mentholatum (Việt Nam) (sau đây được gọi là “**Rohto Việt Nam**” hoặc “**Công Ty**”) luôn tôn trọng quyền riêng tư và cố gắng bảo vệ Dữ Liệu Cá Nhân của mọi chủ thể. Rohto Việt Nam đảm bảo thực hiện Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân của mọi Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân phù hợp với quy định của pháp luật, bao gồm cả Luật Bảo vệ dữ liệu cá nhân số 91/2025/QH15 ngày 26 tháng 06 năm 2025 và Nghị định số 356/2025/NĐ-CP ngày 31 tháng 12 năm 2025 quy định chi tiết một số điều và biện pháp thi hành luật bảo vệ dữ liệu cá nhân và các văn bản sửa đổi, bổ sung, thay thế tại từng thời điểm và các văn bản sửa đổi, bổ sung, thay thế Nghị định này tại từng thời điểm.

*Rohto-Mentholatum (Vietnam) Co., Ltd. (hereinafter referred to as “**Rohto Vietnam**” or the “**Company**”) always respects the privacy and strives to protect the Personal Data all subjects. Rohto Vietnam ensures that the Personal Data Processing of all subjects is carried out in accordance with the of laws, including Law on Personal Data Protection No. 91/2025/QH15 dated June 26, 2025 and Decree No. 356/2025/ND-CP dated December 31, 2025, detailing a number of articles and measures for the implementation of the Law on Personal Data Protection and amendments, replacements from time to time.*

ĐIỀU 1. PHẠM VI VÀ ĐỐI TƯỢNG ÁP DỤNG CHÍNH SÁCH ARTICLE 1. SCOPES AND SUBJECTS OF APPLICATION OF THE POLICY

1.1. Phạm vi áp dụng

Scope of application

Chính sách xử lý dữ liệu cá nhân này bao gồm các nội dung như: (i) loại Dữ Liệu Cá Nhân được xử lý, mục đích xử lý Dữ Liệu Cá Nhân; Bên Kiểm Soát Dữ Liệu Cá Nhân hoặc Bên Kiểm Soát Và Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân; và các quyền, nghĩa vụ của Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân; (ii) các trường hợp Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân mà không cần có sự đồng ý của Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân; (iii) trình tự, thủ tục thực hiện các quyền của Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân và các biểu mẫu liên quan, và (iv) quy định liên quan đến việc xóa, hủy Dữ Liệu Cá Nhân, và các nội dung khác (sau đây gọi là “**Chính Sách**”). Chính Sách được thông báo công khai trên website chính thức của Rohto Việt Nam. Khi mua bất kỳ sản phẩm, sử dụng bất dịch vụ, tiện ích và/hoặc xác lập bất kỳ giao dịch, quan hệ nào với Công Ty, Quý Ông/Bà cần đọc, hiểu rõ và đồng ý áp dụng Chính Sách này.

*This personal data processing policy includes the following: (i) the types of Personal Data processed, the purpose of Processing Personal Data; Personal Data Controller or The Party Controlling and Processing Personal Data; and the rights and obligations of the Personal Data Subject; (ii) cases of Processing Personal Data without the consent of the Personal Data Subject; (iii) the processes and procedures regarding the performance of the rights of the Personal Data Subject and related forms, and (iv) provisions relating to the deletion and destruction of Personal Data, and other related matters (hereinafter referred to as the “**Policy**”). The Policy is publicly announced on the official website of Rohto Vietnam. When purchasing any product, using any service or utility, and/or entering*

into any transactions or relationships with the Company, You must read, understand, and agree to apply this Policy.

1.2. Đối tượng áp dụng

Subjects of application

Bằng việc xác lập các thỏa thuận/giao dịch với Rohto Việt Nam và/hoặc đồng ý cho phép Rohto Việt Nam sử dụng và xử lý dữ liệu cá nhân liên quan đúng quy định pháp luật và hướng dẫn của Rohto tại Chính Sách, Quý Doanh Nghiệp/Quý Ông/Bà đồng ý tuân theo toàn bộ các quy định được đề cập tại Chính Sách.

By entering into agreements/transactions with Rohto Vietnam and/or agreeing to allow Rohto Vietnam to use and process related personal data in accordance with the laws and Rohto's guidelines in this Policy, Your Company/You agree to abide by all regulations mentioned in this Policy.

Chính Sách này có thể được áp dụng cho việc Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân thu được từ các chủ thể sau đây:

This Policy may apply to the Processing of Personal Data collected from the following subjects:

- Khách hàng (bao gồm khách hàng tiềm năng), nhà cung cấp, đối tác và các cá nhân, tổ chức khác có giao dịch hoặc ký kết bất kỳ thỏa thuận nào với Rohto Việt Nam, cùng người liên hệ, người đại diện hoặc cá nhân có liên quan của các tổ chức, cá nhân này trong quá trình thiết lập, thực hiện hoặc chấm dứt quan hệ hợp tác, giao dịch với Rohto Việt Nam.

Customers/clients (including prospective customers/clients), suppliers, partners, and other individuals or organizations that enter into transactions with or execute any agreements with Rohto Vietnam, together with their contact persons, representatives, or other related individuals in the course of establishing, performing, or terminating cooperation or transaction relationships with Rohto Vietnam.

- Những người truy cập vào các website chính thức, website thương mại điện tử, trang mạng xã hội của Rohto Việt Nam Việt Nam (kể cả các website của các phòng khám, nhà hàng và các đơn vị khác trực thuộc Công Ty), các ứng dụng của Công Ty (nếu có).

Individuals who access Rohto Vietnam's official websites, e-commerce websites, social media pages (including websites of clinics, restaurants, and other units affiliated with the Company), and applications of the Company (if any).

- Khách đến văn phòng, phòng khám, nhà hàng, địa điểm kinh doanh của Rohto Việt Nam (trong trường hợp cần thu thập thông tin cá nhân để phục vụ công tác bảo vệ, cấp quyền ra vào tòa nhà/văn phòng/nhà máy, ghi lại hình ảnh của khách vào bằng camera...).

Visitors to Rohto Vietnam's offices, clinics, restaurants, and business premises (where Personal Data collection is required for security purposes, access control to buildings/offices/factories, recording visitors' images through camera systems, etc.).

- Các cá nhân khác liên hệ với Rohto Việt Nam theo bất kỳ cách thức nào ví dụ như email, điện thoại... để hỏi, khiếu nại hoặc có bất kỳ trao đổi nào khác về các sản phẩm, dịch vụ của Rohto Việt Nam.

Other individuals who contact Rohto Vietnam through any means, including email, telephone, etc., to make inquiries, complaints, or engage in any other communications regarding Rohto Vietnam's products or services.

- Những người tham gia các cuộc họp, hội thảo, sự kiện, chương trình tiếp thị, quảng bá, chương trình khuyến mại, khảo sát, nghiên cứu, thử nghiệm sản phẩm hoặc các hoạt động khác do Rohto Việt Nam tổ chức hoặc phối hợp tổ chức.
Individuals participating in meetings, seminars, events, marketing programs, promotional campaigns, surveys, research activities, product testing programs, or other activities organized or co-organized by Rohto Vietnam.
- Ứng viên ứng tuyển vào Rohto Việt Nam qua bất kỳ kênh nào.
Candidates applying for vacancies in Rohto Vietnam through any recruitment channel.
- Các cá nhân khác có dữ liệu cá nhân được Rohto Việt Nam thu thập trực tiếp hoặc tiếp nhận từ các bên khác một cách hợp pháp để phục vụ hoạt động kinh doanh, cung cấp sản phẩm, dịch vụ hoặc thực hiện các quyền, nghĩa vụ theo quy định pháp luật.
Other individuals whose Personal Data is collected directly by Rohto Vietnam or lawfully obtained from other parties for the purposes of conducting business operations, providing products and services, or exercising rights and fulfilling obligations in accordance with applicable laws.

ĐIỀU 2. GIẢI THÍCH TỪ NGỮ

ARTICLE 2. INTERPRETATION OF TERMS

- 2.1. “**Dữ Liệu Cá Nhân**” là dữ liệu số hoặc thông tin dưới dạng khác xác định hoặc giúp xác định một con người cụ thể. Dữ Liệu Cá Nhân bao gồm dữ liệu cá nhân cơ bản và dữ liệu cá nhân nhạy cảm, được quy định tại Điều 3 Chính Sách này.
“Personal Data” means electronic data or information in other forms aims to identify or help to identify a specific person. Personal Data includes basis personal data and sensitive personal data as specified in Article 3 hereof.
- 2.2. “**Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân**” là hoạt động tác động tới Dữ Liệu Cá Nhân, bao gồm một hoặc nhiều hoạt động như: thu thập, phân tích, tổng hợp, mã hóa, giải mã, chỉnh sửa, xóa, hủy, khử nhận dạng, cung cấp, công khai, chuyển giao Dữ Liệu Cá Nhân và hoạt động khác tác động đến xử lý Dữ Liệu Cá Nhân.
“Personal Data Processing” means activities affecting Personal Data, including one or more of the following activities: collecting, analyzing, synthesizing, encoding, decoding, editing, deleting, destroying, de-identifying, providing, disclosing, transferring Personal Data and other activities affecting Personal Data.
- 2.3. “**Bên Hợp Tác, Giao Dịch Với Công Ty**” gồm khách hàng, nhà cung cấp, đối tác của Rohto Việt Nam hoặc các chủ thể khác hợp tác hoặc có giao dịch với Rohto Việt Nam.
“Parties Cooperating or Transacting with the Company” means customers/clients, suppliers, partners or other entities that cooperate or transact with Rohto Vietnam.
- 2.4. “**Bên Liên Quan**” bao gồm nhưng không giới hạn bên thụ hưởng, người được ủy quyền, đối tác, bên bảo đảm, người liên hệ trong các trường hợp khẩn cấp, người đại diện theo pháp luật, kế toán trưởng, đầu mối liên hệ, cổ đông, thành viên góp vốn, chủ sở hữu hoặc bất kỳ cá nhân nào khác có liên quan đến một Bên Hợp Tác, Giao Dịch Với Công Ty.
“Relevant Parties” means beneficiaries, authorized persons, partners, guarantors, emergency contacts, legal representatives, chief accountants, contact persons, shareholders, capital contributors, owners, or any other individuals related to a Party Cooperating or Transacting with the Company.

- 2.5. **“Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân”** là người được Dữ Liệu Cá Nhân phản ánh. Trong phạm vi Chính Sách này, Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân là những người được liên quan được đề cập tại Điều 1.2 trên đây.
“Personal Data Subject” means the person about whom the Personal Data is reflected. Within the scope of this Policy, Personal Data Subjects are the individuals referred to in Section 1.2 above.
- 2.6. **“Bên Kiểm Soát Dữ Liệu Cá Nhân”** là cơ quan, tổ chức, cá nhân quyết định mục đích và phương tiện xử lý dữ liệu cá nhân.
“Personal Data Controller” means the agency, organization or individual that decides the purpose and means of processing Personal Data.
- 2.7. **“Bên Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân”** là cơ quan, tổ chức, cá nhân thực hiện việc xử lý dữ liệu cá nhân theo yêu cầu của Bên Kiểm Soát Dữ Liệu Cá Nhân hoặc Bên Kiểm Soát Và Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân thông qua hợp đồng.
“Personal Data Processor” means the agency, organization, or individual that performs the processing of Personal Data as per requests of the Personal Data Controller or the Party Controlling and Processing Personal Data through contracts.
- 2.8. **“Bên Thứ Ba”** là tổ chức, cá nhân ngoài Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân, Bên Kiểm Soát Dữ Liệu Cá Nhân, Bên Kiểm Soát Và Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân, Bên Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân tham gia vào việc Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân theo quy định của pháp luật.
“Third Party” means the organization or individual other than the Personal Data Subject, the Personal Data Controller, the Party Controlling and Processing Personal Data, or the Personal Data Processor involved in the processing of personal data in accordance with the laws.
- 2.9. **“Bên Kiểm Soát Và Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân”** là cơ quan, tổ chức, cá nhân quyết định mục đích, phương tiện và trực tiếp xử lý dữ liệu cá nhân.
“Party Controlling and Processing Personal Data” means the agency, organization, or individual that decides the purpose and means of processing and processes Personal Data directly.
- 2.10. **“Khử Nhận Dạng Dữ Liệu Cá Nhân”** là quá trình thay đổi hoặc xóa thông tin để tạo ra dữ liệu mới không thể xác định hoặc không thể giúp xác định được một con người cụ thể.
“De-identification of Personal Data” means the process of changing or deleting information to create new data that is unidentifiable or cannot help identify a specific person.

ĐIỀU 3. LOẠI DỮ LIỆU CÁ NHÂN ĐƯỢC XỬ LÝ

ARTICLE 3. TYPE OF PERSONAL DATA TO BE PROCESSED

Các loại Dữ Liệu Cá Nhân của Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân mà Rohto Việt Nam xử lý bao gồm:

The types of Personal Data of Data Subjects that Rohto Vietnam processes include:

- 3.1. Dữ Liệu Cá Nhân cơ bản là dữ liệu cá nhân phản ánh các yếu tố nhân thân, lai lịch phổ biến, thường xuyên sử dụng trong các giao dịch, quan hệ xã hội, bao gồm:
Basic Personal Data refers to personal data reflecting personal factors regarding background and history that are common and frequently used in transactions and social relationships, including:
- + Họ, chữ đệm và tên khai sinh, tên gọi khác (nếu có);
Last name, middle name and first name, other names (if any);
 - + Ngày, tháng, năm sinh; ngày, tháng, năm chết hoặc mất tích;
Date of birth and year of birth; date of death or disappearance;
 - + Giới tính;

Gender;

- + Nơi sinh, nơi đăng ký khai sinh, nơi đăng ký thường trú, nơi đăng ký tạm trú, nơi ở hiện tại, quê quán, địa chỉ liên hệ;
Place of birth, registered place of birth; place of permanent residence; place of temporary residence; current place of residence; hometown; contact address;
- + Quốc tịch;
Nationality;
- + Hình ảnh cá nhân;
Personal image;
- + Số căn cước/chứng minh nhân dân/số định danh cá nhân, số hộ chiếu, mã số thuế;
Identity card number/Citizen card number/personal identification number, passport number; tax code;
- + Số điện thoại, email liên lạc;
Phone number; email address;
- + Tình trạng hôn nhân;
Marital status;
- + Thông tin về mối quan hệ gia đình (cha, mẹ, vợ, chồng, con);
Information about family relationships (father, mother, wife, husband, children);
- + Thông tin về tài khoản số của Chủ Thẻ Dữ Liệu Cá Nhân (bao gồm cả tài khoản ngân hàng, tài khoản mạng xã hội...);
Information about the digital accounts of the Personal Data Subject (including bank accounts, social media accounts, etc.);
- + Các thông tin khác gắn liền với một con người cụ thể hoặc giúp xác định một con người cụ thể không thuộc quy định tại Điều 3.2 dưới đây.
Other information associated with or helping to identify a specific person not covered by Article 3.2 below.

3.2. Dữ Liệu Cá Nhân nhạy cảm là dữ liệu cá nhân gắn liền với quyền riêng tư của cá nhân, khi bị xâm phạm sẽ gây ảnh hưởng trực tiếp đến quyền, lợi ích hợp pháp của cơ quan, tổ chức, cá nhân, bao gồm:

Sensitive Personal Data is personal data linked to an individual's privacy, and when it is violated, that fact will directly affect the legitimate rights and interests of agencies, organizations, and individuals, including:

- + Thông tin về tình trạng sức khỏe;
Information about health status;
- + Thông tin về nguồn gốc chủng tộc, nguồn gốc dân tộc;
Information about racial and ethnic origins;
- + Thông tin về đời sống riêng tư; bí mật cá nhân, bí mật gia đình;
Information about private life; personal secrets, family secrets;
- + Thông tin về dữ liệu sinh trắc học, đặc điểm di truyền, đặc điểm sinh học riêng và các thuộc tính vật lý của Chủ Thẻ Dữ Liệu Cá Nhân;
Information on biometric data, genetic characteristics, unique biological traits, and physical attributes of the Personal Data Subject;
- + Dữ liệu tiết lộ đời sống tình dục, xu hướng tình dục của cá nhân;
Data revealing an individual's sex life and sexual orientation;

- + Vị trí của cá nhân được xác định qua dịch vụ định vị;
An individual's location is determined through location services;
- + Dữ liệu theo dõi hành vi, hoạt động sử dụng dịch vụ viễn thông, mạng xã hội, dịch vụ truyền thông trực tuyến và các dịch vụ khác trên không gian mạng;
Data tracking behavior and activity related to the use of telecommunications services, social networks, online communication services, and other services in cyberspace;
- + Thông tin về lịch sử làm việc và học vấn;
Information about work history and education;
- + Quan điểm về chính trị, tôn giáo, tín ngưỡng;
Views on politics, religion, and beliefs;
- + Dữ liệu về tội phạm, vi phạm pháp luật được thu thập, lưu trữ bởi các cơ quan thực thi pháp luật;
Data on crimes and violations of the law are collected and stored by law enforcement agencies;
- + Số thẻ bảo hiểm y tế;
Health insurance card number;
- + Hình ảnh thẻ căn cước công dân, chứng minh nhân dân, hộ chiếu;
Images of Identity card number, citizen card number, or passport;
- + Tên đăng nhập, mật khẩu truy cập của tài khoản ngân hàng; thông tin thẻ ngân hàng, dữ liệu về lịch sử giao dịch của tài khoản ngân hàng; thông tin tài chính, tín dụng và các thông tin về hoạt động, lịch sử giao dịch tài chính, chứng khoán, bảo hiểm của khách hàng tại các tổ chức tín dụng, chi nhánh ngân hàng nước ngoài, tổ chức cung ứng dịch vụ trung gian thanh toán, chứng khoán, bảo hiểm, các tổ chức được phép khác;
Username and password for accessing bank accounts; bank card information, transaction history data of bank accounts; financial and credit information, and information on the operations and history of financial, securities, and insurance transactions of customers/clients at credit institutions, branches of foreign banks, service providers of payment intermediary, securities and insurance, and other authorized organizations;
- + Các Dữ Liệu Cá Nhân khác được pháp luật quy định cần giữ bí mật hoặc có biện pháp bảo mật chặt chẽ.
Other Personal Data that are legally required to be kept confidential or protected by strict security measures.

ĐIỀU 4. MỤC ĐÍCH XỬ LÝ DỮ LIỆU CÁ NHÂN

ARTICLE 4. PURPOSES OF PROCESSING PERSONAL DATA

Dữ Liệu Cá Nhân có thể được xử lý cho một hoặc nhiều mục đích sau đây hoặc mục đích hợp pháp khác theo thỏa thuận giữa Rohto Việt Nam và Bên Hợp Tác, Giao Dịch Với Công Ty phát sinh tại từng thời điểm:

Personal Data may be processed for one or more of the following purposes or other lawful purposes according to the agreement between Rohto Vietnam and Parties Cooperating or Transacting with the Company arising from time to time:

- 4.1. để định danh, xác thực và kiểm tra thông tin Chủ Thẻ Dữ Liệu Cá Nhân và Bên Hợp Tác, Giao Dịch Với Công Ty;

- to identify, authenticate and verify information of the Personal Data Subject and Parties Cooperating or Transacting with the Company;*
- 4.2. để thiết lập, thực hiện, quản lý và chấm dứt các giao dịch, hợp đồng giữa Rohto Việt Nam và Bên Hợp Tác, Giao Dịch Với Công Ty; thực hiện các thủ tục thanh toán, xuất hóa đơn, đối soát công nợ và các hoạt động liên quan;
to establish, perform, manage and terminate transactions and contracts between Rohto Vietnam and Parties Cooperating or Transacting with the Company; carry out payment, invoicing, reconciliation and related activities;
- 4.3. để duy trì liên lạc với Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân, trao đổi, hỗ trợ trong việc cung cấp sản phẩm, hàng hóa, dịch vụ; giải đáp thắc mắc liên quan đến hàng hóa/dịch vụ của Công Ty; và giải quyết các yêu cầu tra soát, khiếu nại của Bên Hợp Tác, Giao Dịch Với Công Ty và các bên khác có liên quan;
to maintain contact with Personal Data Subjects, exchange information, provide support in the provision of products, goods, and services; answer questions related to the Company's goods/services; and resolve requests for verification and complaints from Parties Cooperating or Transacting with the Company, and other related parties;
- 4.4. để khảo sát thị trường, nghiên cứu và phát triển sản phẩm mới, thống kê và phân tích thông tin khách hàng, thói quen tiêu dùng để hỗ trợ việc vận hành và kinh doanh của Công Ty;
to conduct market surveys, research and develop new products, collect statistics and analyze customer information and consumption habits to support the Company's operations and business;
- 4.5. để đánh giá để cải thiện và nâng cao chất lượng sản phẩm;
to evaluate and improve product quality;
- 4.6. để thực hiện các quyền và nghĩa vụ của Công Ty cũng như của Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân và Bên Hợp Tác, Giao Dịch Với Công Ty với cơ quan nhà nước có thẩm quyền theo quy định pháp luật;
to exercise the rights and obligations of the Company as well as the Personal Data Subject and Parties Cooperating or Transacting with the Company with competent state agencies in accordance with the law;
- 4.7. để thực hiện các hoạt động nhằm mục đích giới thiệu, quảng cáo, truyền thông về sản phẩm, hàng hóa, dịch vụ; các chương trình khuyến mại, ưu đãi, chăm sóc khách hàng, ...
to carry out activities for the purpose of introducing, advertising and communicating about products, goods and services; promotions, incentives, customer care programs, etc;
- 4.8. để phát hiện, ngăn chặn, điều tra và xử lý những hoạt động vi phạm chính sách, quy định của Rohto Việt Nam và/hoặc vi phạm quy định pháp luật Việt Nam;
to detect, prevent, investigate and handle activities that violate the policies and regulations of Rohto Vietnam and/or violate Vietnamese laws;
- 4.9. để chia sẻ, truyền, đưa dữ liệu các nhân cho các bên liên quan khác (cho việc thực hiện các mục đích nêu trên và các mục đích phù hợp khác), bao gồm nhưng không giới hạn: công ty khác cùng thuộc Rohto toàn cầu; các đối tác, đại lý, nhà cung cấp hàng hóa/dịch vụ, nhà thầu, bên tư vấn của Rohto Việt Nam... hoặc theo yêu cầu của các đơn vị, cơ quan nhà nước có thẩm quyền;
to share, transmit, and provide personal data to other relevant parties (for the purposes stated above and other appropriate purposes), including but not limited to: other companies belonging to Rohto Global; partners, agents, suppliers of goods/services, contractors, consultants of Rohto Vietnam, etc. or at the request of competent state agencies and units;

- 4.10. để quản lý, vận hành, duy trì, bảo mật và cải thiện các website, ứng dụng, nền tảng số, hệ thống công nghệ thông tin và các kênh giao tiếp của Rohto Việt Nam;
to operate, maintain, secure and improve Rohto Vietnam's websites, applications, digital platforms, information technology systems and communication channels;
- 4.11. nhằm mục đích tuyển dụng;
for recruitment purposes;
- 4.12. để bảo đảm an ninh, an toàn cho con người, tài sản, cơ sở vật chất, hệ thống thông tin và hoạt động của Rohto Việt Nam;
to ensure the security and safety of individuals, assets, facilities, information systems and operations of Rohto Vietnam;
- 4.13. để phục vụ việc tái cơ cấu doanh nghiệp, chuyển nhượng, sáp nhập, hợp nhất, mua bán doanh nghiệp hoặc các giao dịch tương tự theo quy định pháp luật;
to facilitate corporate restructuring, transfers, mergers, consolidations, acquisitions or similar transactions in accordance with applicable laws;
- 4.14. để phục vụ các mục đích khác theo quy định pháp luật mà Rohto cho là phù hợp tại từng thời điểm - đối với các hoạt động xử lý Dữ Liệu Cá Nhân mà pháp luật quy định không cần sự đồng ý của Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân, bao gồm:
to serve other purposes according to the laws that Rohto deems appropriate from time to time, for Personal Data Processing activities that are not required to obtain consents of Personal Data Subjects under the laws, including:
- a. Thực hiện thỏa thuận của Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân với cơ quan, tổ chức, cá nhân có liên quan theo quy định của pháp luật – trong đó bao gồm việc thực hiện và tuân thủ hợp đồng, thỏa thuận giữa Rohto Việt Nam và Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân hoặc Bên Hợp Tác, Giao Dịch Với Công Ty;
to implement agreements between the Personal Data Subject and relevant agencies, organizations, and individuals in accordance with the law – including the implementation and compliance with agreements and memorandums between Rohto Vietnam and the Personal Data Subject or Parties Cooperating or Transacting with the Company;
 - b. Để bảo vệ tính mạng, sức khỏe, danh dự, nhân phẩm, quyền, lợi ích hợp pháp của Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân hoặc người khác trong trường hợp cấp bách; bảo vệ quyền hoặc lợi ích chính đáng của Rohto Việt Nam (bao gồm cả việc Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân nhằm cho phép Rohto Việt Nam áp dụng các biện pháp phù hợp nhằm bảo vệ và hạn chế thiệt hại mà Công Ty và phải gánh chịu trong mọi trường hợp liên quan hoặc xử lý các tình huống khẩn cấp mà Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân hoặc Bên Hợp Tác, Giao Dịch Với Công Ty là bên có trách nhiệm liên quan), của người khác hoặc lợi ích của Nhà nước, của cơ quan tổ chức một cách cần thiết trước hành vi xâm phạm lợi ích nói trên;
to protect the life, health, honor, dignity, rights, and legitimate interests of the Personal Data Subject or others in urgent situations; to protect the legitimate rights or interests of Rohto Vietnam (including the processing of Personal Data to enable Rohto Vietnam to apply appropriate measures to protect and mitigate damages that the Company may suffer in all related cases or to handle emergency situations where the Personal Data Subject or the Parties Cooperating or Transacting with the Company is the responsible party), of others, or the interests of the State, agencies, or organizations as necessary against the aforementioned infringements;

- c. phục vụ hoạt động của cơ quan nhà nước, hoạt động quản lý Nhà nước theo quy định của pháp luật;
to serve the activities of state agencies and state management activities as prescribed by law;
- d. để giải quyết tình trạng khẩn cấp; nguy cơ đe dọa an ninh quốc gia nhưng chưa đến mức ban bố tình trạng khẩn cấp; phòng, chống bạo loạn, khủng bố, phòng, chống tội phạm và vi phạm pháp luật;
to address the status of emergencies; threats to national security but does not fall within the cases where a declaration of an emergency status of the state is required to be made for; preventing and combating riots, terrorism, crime, and violations of the law;
- e. Trường hợp khác theo quy định pháp luật
Other cases as prescribed by laws

ĐIỀU 5. TỔ CHỨC, CÁ NHÂN THAM GIA QUÁ TRÌNH XỬ LÝ DỮ LIỆU CÁ NHÂN

ARTICLE 5. ORGANIZATIONS, INDIVIDUALS PARTICIPATING IN THE PROCESSING OF PERSONAL DATA

5.1. Tùy thuộc vào vai trò của Rohto Việt Nam trong từng tình huống cụ thể, là (i) Bên Kiểm Soát Dữ Liệu Cá Nhân; (ii) Bên Xử lý Dữ Liệu Cá Nhân; (iii) Bên Kiểm Soát Và Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân; hoặc (iv) Bên Thứ Ba. Rohto Việt Nam sẽ thực hiện các quyền hạn và trách nhiệm tương ứng theo quy định của pháp luật hiện hành. Bên Hợp Tác, Giao Dịch Với Công Ty trước khi cung cấp dữ liệu cá nhân của Bên Liên Quan cho Rohto Việt Nam đã thông báo về vai trò tương ứng của Rohto Việt Nam trong từng tình huống cụ thể cho Bên Liên Quan.

Depending on Rohto Vietnam's role in each specific situation which is (i) the Personal Data Controller; (ii) the Personal Data Processor; (iii) the Party Controlling and Processing Personal Data; or (iv) the Third Party. Rohto Vietnam will exercise the corresponding rights and responsibilities in accordance with the laws. Before providing the personal data of Relevant Parties to Rohto Vietnam, Parties Cooperating or Transacting with the Company shall inform to such Relevant Parties of the respective role of Rohto Vietnam in each specific situation.

5.2. Trong phạm vi pháp luật cho phép, Rohto Việt Nam có thể chia sẻ dữ liệu cá nhân nhằm các mục đích được đề cập tại Điều 4 với các tổ chức, cá nhân dưới đây:

To the extent permitted by law, Rohto Vietnam may share personal data for the purposes mentioned in Article 4 with the following organizations and individuals:

- a. các nhà cung cấp sản phẩm, dịch vụ cho Rohto Việt Nam, bao gồm và không giới hạn ở các dịch vụ công nghệ thông tin, các dịch vụ marketing, khảo sát thị trường, các dịch vụ đào tạo, dịch vụ pháp lý, dịch vụ kiểm toán, dịch vụ vận chuyển, dịch vụ bảo hiểm;
the suppliers of products and services to Rohto Vietnam, including but not limited to information technology services, marketing services, market research, training services, legal services, auditing services, transportation services and insurance services;
- b. bên kiểm toán, bên tư vấn, luật sư của Rohto Việt Nam;
the auditors, consultants, lawyers of Rohto Vietnam;
- c. nhân viên, người lao động của Rohto Việt Nam;
workers, employees of Rohto Vietnam;
- d. công ty mẹ, các công ty khác thuộc hệ thống Rohto toàn cầu;
parent company, other companies of the Rohto global system;

- e. bất kỳ cá nhân có liên quan đến việc thực thi hoặc duy trì bất kỳ quyền hoặc nghĩa vụ nào theo (các) thỏa thuận giữa Chủ Thể Dữ Liệu với Rohto Việt Nam;
any individual involved in the enforcement or maintenance of any rights or obligations under the agreement(s) between the Data Subject and Rohto Vietnam;
- f. các bên cung cấp nguyên liệu, sản phẩm, dịch vụ cho Rohto Việt Nam mà việc chia sẻ, tiết lộ dữ liệu cho họ là cần thiết để Rohto Việt Nam có thể thực hiện các nghĩa vụ của mình đối với Chủ Thể Dữ Liệu;
parties providing raw materials, products, services to Rohto Vietnam whose sharing, disclosure of data is necessary for Rohto Vietnam to be able to perform its obligations to the Data Subject;
- g. các đối tác, đại lý, nhà phân phối của Rohto Việt Nam
partners, agents, and distributors of Rohto Vietnam
- h. cơ quan nhà nước có thẩm quyền;
competent state agencies;
- i. bất kỳ cá nhân, cơ quan có thẩm quyền hoặc cơ quan quản lý hoặc đơn vị thứ ba mà Rohto Việt Nam được phép hoặc bắt buộc phải tiết lộ theo quy định pháp luật của bất kỳ quốc gia, hoặc theo bất kỳ hợp đồng hoặc cam kết nào khác giữa đơn vị thứ ba và Rohto Việt Nam;
any individual, competent agency or management agency or third units to whom Rohto Vietnam is permitted or required to disclose under the laws of any country, or under any contract or other commitments between the third units and Rohto Vietnam;
- j. cá nhân/ tổ chức được Rohto Việt Nam ủy quyền;
individuals/organizations authorized by Rohto Vietnam;
- k. các bên được Chủ Thể Dữ Liệu đồng ý hoặc Rohto Việt Nam có cơ sở pháp lý để chia sẻ dữ liệu cá nhân của Chủ Thể Dữ Liệu.
parties with the consent of the Data Subject or Rohto Vietnam has a legal basis to share the personal data of the Data Subject.

5.3. Ngoài các trường hợp tại Điều 5.2 trên và các trường hợp Rohto Việt Nam được phép công khai Dữ Liệu Cá Nhân của Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân khi thỏa mãn các điều kiện luật định, Rohto Việt Nam sẽ không chia sẻ dữ liệu cá nhân của Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân cho bất kỳ bên nào khác trừ khi:

In addition to the cases in Article 5.2 above and cases where Rohto Vietnam is permitted to publicly disclose the Personal Data of Personal Data Subjects when the statutory conditions are met, Rohto Vietnam shall not share the Personal Data of the Personal Data Subject with any other party unless:

- a. có sự đồng ý của Chủ Thể Dữ Liệu;
with the consent of the Data Subject;
- b. chuyển giao Dữ Liệu Cá Nhân giữa các bộ phận của Rohto Việt Nam để xử lý Dữ Liệu Cá Nhân phù hợp với mục đích xử lý đã được xác lập;
transferring Personal Data between departments of Rohto Vietnam for processing in accordance with the established processing purposes;
- c. chuyển giao Dữ Liệu Cá Nhân để tiếp tục xử lý Dữ Liệu Cá Nhân trong trường hợp có các hoạt động chia, tách, sáp nhập, kết thúc hoạt động liên quan đến Công Ty và các chi địa

điểm kinh doanh, chi nhánh, văn phòng đại diện, phòng khám, nhà hàng, đơn vị thuộc khác của Công Ty;

transferring of Personal Data for continued processing in the event of division, separation, merger, or termination of operations related to the Company and its business locations, branches, representative offices, clinics, restaurants, and other subsidiaries;

- d. Bên Kiểm Soát Dữ Liệu Cá Nhân, Bên Kiểm Soát Và Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân chuyển giao Dữ Liệu Cá Nhân cho Bên Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân, Bên Thứ Ba để xử lý Dữ Liệu Cá Nhân theo quy định;

the Personal Data Controller, the Party Controlling and Processing Personal Data, transfers Personal Data to the Personal Data Processor, a Third Party, for processing Personal Data as prescribed;

- e. chuyển giao Dữ Liệu Cá Nhân theo yêu cầu của cơ quan Nhà nước có thẩm quyền;

transferring Personal Data at the request of competent State authorities;

- f. Rohto Việt Nam chuyển giao Dữ Liệu Cá Nhân trong các trường hợp xử lý Dữ Liệu Cá Nhân mà không cần sự đồng ý của Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân quy định tại Điều 4.14 của Chính Sách này.

Rohto Vietnam transfers Personal Data in cases where Personal Data is processed without the consent of the Personal Data Subject as stipulated in Article 4.14 of this Policy.

- 5.4. Bất kể các quy định trong Chính Sách này, nếu chuyển Dữ Liệu Cá Nhân ra nước ngoài, Rohto Việt Nam sẽ yêu cầu bên tiếp nhận đảm bảo rằng Dữ Liệu Cá Nhân được chuyển giao cho họ sẽ bảo mật, an toàn và được xử lý phù hợp với mục đích đã được Chủ Thể Dữ Liệu đồng ý (trong trường hợp việc Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân cần sự đồng ý của Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân). Rohto Việt Nam đảm bảo tuân thủ các nghĩa vụ pháp lý và quy định liên quan đến việc chuyển dữ liệu cá nhân ra nước ngoài.

Notwithstanding the provisions of this Policy, if the Personal Data is transferred abroad, Rohto Vietnam shall require the recipient to ensure that the personal data transferred to them shall be confidential, secure and shall be handled in a suitable way for the purposes agreed by the Personal Data Subject (in cases where the consent of Personal Data Subject for Personal Data Processing is required). Rohto Vietnam ensures compliance with legitimate obligations and laws related to the transfer of personal data abroad.

ĐIỀU 6. BẢO VỆ DỮ LIỆU CÁ NHÂN VÀ HẬU QUẢ, THIẾT HẠI KHÔNG MONG MUỐN CÓ KHẢ NĂNG XẢY RA

ARTICLE 6. PROTECTION OF PERSONAL DATA AND POSSIBLE CONSEQUENCES AND UNEXPECTED DAMAGES

Hiểu được tầm quan trọng của việc bảo vệ Dữ Liệu Cá Nhân, Rohto Việt Nam sẽ thường xuyên xem xét và cập nhật các biện pháp quản lý và kỹ thuật khi xử lý Dữ Liệu Cá Nhân của Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân. Dữ Liệu Cá Nhân của Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân do Rohto Việt Nam lưu trữ sẽ được bảo mật. Rohto Việt Nam sẽ thực hiện các biện pháp hợp lý để bảo vệ Dữ Liệu Cá Nhân của Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân và áp dụng các tiêu chuẩn bảo mật nghiêm ngặt, đảm bảo phù hợp với quy định pháp luật hiện hành. Trong trường hợp Dữ Liệu Cá Nhân được xử lý bởi hệ thống số, Rohto Việt Nam đảm bảo Dữ Liệu Cá Nhân được lưu trữ, sao lưu, bảo vệ và phục hồi theo phương án bảo đảm tính toàn vẹn, tính sẵn sàng và khả năng chống chịu sự cố; tuân thủ quy định về bảo vệ Dữ Liệu Cá Nhân.

Understanding the importance of protecting Personal Data, Rohto Vietnam shall regularly review and update management and technical measures when processing Personal Data of the Personal Data Subjects. Personal data of Personal Data Subjects stored by Rohto Vietnam shall be kept confidential. Rohto Vietnam shall take reasonable measures to protect Personal Data of Personal Data Subjects and apply strict security standards, ensuring compliance with current legal regulations. Where Personal Data is processed through digital systems, Rohto Vietnam shall ensure that Personal Data is stored, backed up, protected and recoverable in accordance with measures ensuring integrity, availability and resilience against incidents, and in compliance with regulations on Personal Data protection.

Tuy nhiên, không một dữ liệu nào có thể được bảo mật hoàn toàn. Do vậy, Rohto Việt Nam không thể cam kết bảo mật một cách tuyệt đối Dữ Liệu Cá Nhân của Chủ Thẻ Dữ Liệu Cá Nhân trong trường hợp xảy ra sự cố hoặc phát hiện hành vi vi phạm đối với Dữ Liệu Cá Nhân (như sự mất mát, phá hủy hoặc thiệt hại do sự cố, sử dụng các biện pháp kỹ thuật, sự kiện bất khả kháng, những lỗ hổng từ hệ thống kiểm soát, xử lý dữ liệu, những sai phạm từ bên thứ ba). Trong những trường hợp như vậy, Rohto Việt Nam sẽ thông báo cho cơ quan chuyên trách bảo vệ dữ liệu cá nhân hành vi vi phạm quy định về bảo vệ dữ liệu cá nhân (nếu có) theo đúng quy định pháp luật và nỗ lực khắc phục, ngăn chặn hậu quả, thiệt hại xảy ra trong quá trình xử lý dữ liệu của Chủ Thẻ Dữ Liệu Cá Nhân ở mức tối thiểu trong khả năng của Rohto Việt Nam.

However, no data can be completely secured. Therefore, Rohto Vietnam cannot commit to absolute confidentiality of the Personal Data of the Personal Data Subject in the event of an incident or detection of a violation of Personal Data (such as loss, destruction or damage due to an incident, use of technical measures, force majeure events, vulnerabilities from data control and processing systems, violations from third parties). Rohto Vietnam shall notify the incident/violation to the relevant parties within the time limit prescribed by law and shall notify the authority responsible for Personal Data protection of any violation of regulations on Personal Data protection (if any) in accordance with applicable laws. Rohto Vietnam shall also make efforts to remedy and prevent the consequences and damages that occur in the process of the Personal Data of the Personal Data Subject to the minimum extent within the ability of Rohto Vietnam.

ĐIỀU 7. QUYỀN VÀ NGHĨA VỤ CỦA CHỦ THẺ DỮ LIỆU CÁ NHÂN VÀ VIỆC THỰC HIỆN CÁC QUYỀN VÀ NGHĨA VỤ CỦA CHỦ THẺ DỮ LIỆU CÁ NHÂN

ARTICLE 7. DATA SUBJECT'S RIGHTS AND OBLIGATIONS AND THE PERFORMANCE OF SUCH RIGHTS AND OBLIGATIONS

7.1 Trừ trường hợp pháp luật có quy định khác, Chủ Thẻ Dữ Liệu Cá Nhân có các quyền sau đây:

Unless otherwise provided by laws, the Personal Data Subject has the following rights:

- a. Quyền được biết về hoạt động xử lý Dữ Liệu Cá Nhân;
Right to be informed of Personal Data Processing activities;
- b. Quyền đồng ý hoặc không đồng ý cho phép xử lý Dữ Liệu Cá Nhân;
Right to give consent to or refuse the processing of Personal Data;
- c. Quyền xem, chỉnh sửa hoặc yêu cầu chỉnh sửa Dữ Liệu Cá Nhân;
Right to request withdrawal of consent to the processing of Personal Data;
- d. Quyền yêu cầu rút lại sự đồng ý cho phép xử lý Dữ Liệu Cá Nhân;
Right to request withdraw of consent to the processing of Personal Data;

- e. Quyền yêu cầu xóa Dữ Liệu Cá Nhân;
Right to request deletion Personal Data;
- f. Quyền yêu cầu hạn chế xử lý Dữ Liệu Cá Nhân;
Right to request restriction of the processing of Personal Data;
- g. Quyền yêu cầu cung cấp Dữ Liệu Cá Nhân của mình;
Right to request provision of his/her Personal Data;
- h. Quyền gửi yêu cầu phản đối xử lý Dữ Liệu Cá Nhân;
Right to object to the processing of Personal Data;
- i. Quyền khiếu nại, tố cáo, khởi kiện theo quy định của pháp luật;
Right to file complaints, denunciations or initiate lawsuits in accordance with law;
- j. Quyền yêu cầu bồi thường thiệt hại theo quy định của pháp luật;
Right to claim compensation for damages in accordance with law;
- k. Quyền Yêu cầu cơ quan có thẩm quyền hoặc cơ quan, tổ chức, cá nhân liên quan đến xử lý dữ liệu cá nhân thực hiện các biện pháp, giải pháp bảo vệ dữ liệu cá nhân của mình theo quy định của pháp luật.
Right to request competent authorities or agencies, organizations and individuals involved in Personal Data Processing to implement measures and solutions to protect his/her Personal Data in accordance with law.

7.2 Vào từng thời điểm, bằng ý chí của mình, bao gồm nhưng không giới hạn khi Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân nhận thấy bất kỳ Dữ Liệu Cá Nhân đã cung cấp bị hết hạn, cũ hoặc không còn chính xác, hoặc đề nghị điều chỉnh bất kỳ nội dung nào có liên quan đến Dữ Liệu Cá Nhân đã được cung cấp trước đó trong quá trình giao kết các thỏa thuận giữa Rohto Việt Nam và Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân hoặc Bên Hợp Tác, Giao Dịch Với Công Ty, theo đó Chủ Thể Dữ Liệu có quyền thông báo Rohto Việt Nam theo thông tin liên lạc tại Điều 13 Chính Sách để được cập nhật hoặc sửa chữa hoặc điều chỉnh những thông tin, nội dung đó trong trường hợp những thay đổi nêu trên ảnh hưởng đến việc thực hiện các giao dịch, thỏa thuận liên quan.

As from time to time, in its sole discretion, including but not limited to when the Personal Data Subject is aware that any Personal Data provided is expired, outdated or inaccurate, or requests any amendments for any contents relating to Personal Data previously provided in the course of entering into agreements between Rohto Vietnam and Personal Data Subject or Parties Cooperating or Transacting with the Company, whereby the Personal Data Subject shall have the right to notify Rohto Vietnam according to the contact in Article 13 hereof to update or amend such information and content, in the event that the aforementioned changes affect the performance of related transactions and agreements.

7.3 Trừ trường hợp pháp luật có quy định khác, nghĩa vụ của Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân bao gồm:

Unless otherwise provided by laws, the Personal Data Subject has the following obligations:

- a. Tự bảo vệ Dữ Liệu Cá Nhân của mình;
Protect his/her own Personal Data;
- b. Cung cấp đầy đủ, chính xác Dữ Liệu Cá Nhân của mình theo quy định của pháp luật, theo các hợp đồng, thỏa thuận giữa Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân và Công Ty, hoặc khi đồng ý cho phép xử lý Dữ Liệu Cá Nhân của mình;

Provide complete, accurate Personal Data in accordance with law, agreements or contracts between the Personal Data Subject and the Company, or when consenting to the processing of his/her Personal Data;

- c. Chấp hành pháp luật về bảo vệ Dữ Liệu Cá Nhân và tham gia phòng, chống hoạt động xâm phạm Dữ Liệu Cá Nhân;
Comply with regulations on Personal Data protection and participate in preventing and combating acts infringing Personal Data;
- d. Tôn trọng, bảo vệ Dữ Liệu Cá Nhân của người khác;
Respect and protect the Personal Data of others;
- e. Phối hợp với Rohto Việt Nam, cơ quan nhà nước có thẩm quyền hoặc bên thứ ba trong trường hợp phát sinh các vấn đề ảnh hưởng đến Dữ Liệu Cá Nhân của Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân;
Coordinate with Rohto Vietnam, competent state agencies or third parties in case of issues affecting the Data Subject's personal data;
- f. Các nghĩa vụ khác theo quy định của pháp luật.
Other obligations as prescribed by law.

7.4. Thực hiện các quyền của Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân: *Exercise of Personal Data Subject Rights*

7.4.1. Trình tự, thủ tục thực hiện các quyền của Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân: *Processes and procedures for Exercising Personal Data Subject Rights:*

- a. Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân hoặc người đại diện theo pháp luật của Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân trong các trường hợp quy định tại điểm b Điều 7.4.1 dưới đây có thể thực hiện các quyền này bằng việc gửi yêu cầu cho Công Ty theo đúng quy định pháp luật đến Công Ty theo thông tin nêu tại Điều 13 của Chính Sách hoặc các phương thức khác theo hướng dẫn của người có thẩm quyền của Công Ty tùy từng thời điểm (nếu có).
The Personal Data Subject or the legal representative of the Personal Data Subject in the cases specified in Point b of Article 7.4.1 below may exercise such rights by submitting a request to the Company in accordance with applicable law using the contact details specified in Article 13 of this Policy or through other methods instructed by the Company's authorized persons from time to time (if any).
- b. Đối với trẻ em, người bị mất hoặc hạn chế năng lực hành vi dân sự hoặc người có khó khăn trong nhận thức, làm chủ hành vi thì người đại diện theo pháp luật thay mặt thực hiện các quyền của Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân (trong đó bao gồm việc thay mặt thực hiện sự đồng ý tại điểm b Điều 8.3 bên dưới), trừ các trường hợp Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân mà không cần sự đồng ý của Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân tại Điều 4.14 của Chính Sách này.
For children, persons who have lost or have limited civil act capacity, or persons with difficulties in cognition or behavioral control, their legal representatives shall exercise the rights of the Personal Data Subject on their behalf (including providing consent on their behalf as referred to in Point b of Article 8.3 below), except in cases where Personal Data may be processed without consent as specified in Article 4.17 of this Policy.
- c. Yêu cầu rút lại sự đồng ý, yêu cầu hạn chế xử lý dữ liệu cá nhân của chủ thể dữ liệu cá nhân phải được thể hiện bằng văn bản, bao gồm cả dạng điện tử hoặc định dạng kiểm chứng được.

Requests for withdrawal of consent or restriction of Personal Data Processing must be made in writing, including in electronic form or other verifiable formats.

- d. Để thực hiện các quyền của chủ thể Dữ Liệu Cá Nhân, vui lòng điền vào Mẫu Phiếu Yêu Cầu được quy định bởi Công Ty và gửi đến Công Ty theo thông tin tại Điều 13 hoặc hướng dẫn khác của Công Ty (nếu có).

To exercise Personal Data Subject rights, please fill out the Request Form provided by the Company and submit it to the Company using the information in Article 13 or other instructions from the Company (if any).

- e. Mọi chi phí (nếu có) phát sinh từ việc thực hiện các yêu cầu như nêu tại đây bao gồm nhưng không giới hạn như chi phí in ấn, sao chụp, phí bưu điện, phí chuyển phát nhanh để gửi dữ liệu sẽ do người yêu cầu chịu và phải thanh toán muộn nhất khi nhận được dữ liệu hoặc một thời hạn do Công Ty ấn định.

Any costs (if any) arising from the implementation of such requests, including but not limited to printing costs, photocopying costs, postal charges or courier fees for delivery of data, shall be borne by the requester and paid no later than upon receipt of the requested data or within a time limit specified by the Company.

- f. Công Ty sẽ xử lý các yêu cầu của Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân phù hợp với quy định của pháp luật và cân nhắc quyền lợi chính đáng của Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân. Bằng nỗ lực hợp lý, Công Ty sẽ thực hiện yêu cầu hợp pháp và hợp lệ từ Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân trong thời gian phù hợp với quy định của pháp luật. Tuy nhiên, vì mục đích bảo mật, Công Ty có thể yêu cầu Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân xác minh danh tính trước khi xử lý yêu cầu của Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân.

The Company shall process requests from Personal Data Subjects in accordance with applicable law and taking into account the legitimate interests of Personal Data Subjects. Using reasonable efforts, the Company shall process lawful and valid requests from Personal Data Subjects within the time limits prescribed by law. However, for security purposes, the Company may require Personal Data Subjects to verify their identities before processing their request.

- g. Tuy nhiên, nếu Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân có yêu cầu xóa, hủy Dữ Liệu Cá Nhân trong các trường hợp mà:

However, where a Personal Data Subject requests deletion or destruction of Personal Data Processing in circumstances where:

- (i) Vi phạm Điều 9.2 của Chính Sách này. Trong đó, bao gồm trường hợp mà việc đáp ứng yêu cầu có thể gây khó khăn, cản trở Rohto Việt Nam trong việc thực hiện các quyền và nghĩa vụ pháp lý theo hợp đồng, thỏa thuận liên quan giữa Rohto Việt Nam và Bên Hợp Tác, Giao Dịch Với Công Ty, theo quy định pháp luật; hoặc

Cases where a violation of Article 9.2 arises. That include a case where the acceptance of such request may cause difficulties or obstacles for Rohto Vietnam in performing its legal rights and obligations under relevant contracts or memorandums between Rohto Vietnam and Parties Cooperating or Transacting with the Company, under applicable laws; or

- (ii) Việc Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân không thuộc trường hợp cần sự đồng ý của Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân như quy định tại Điều 4.14 của Chính Sách này và pháp luật hiện hành.

Cases where Personal Data Processing shall not require obtaining consents of Personal Data Subjects as prescribed in Article 4.14 hereof and the prevailing laws.

Thì Công Ty sẽ xem xét thực hiện các phương án sau đây:

Then the Company shall consider implementing one of the following measures:

- + Nếu các yêu cầu của Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân được đưa ra khi quan hệ giao dịch, hợp tác giữa Rohto Việt Nam và Bên Hợp Tác, Giao Dịch Với Công Ty vẫn còn tồn tại và yêu cầu trên không phát sinh cùng lúc với thời điểm xảy ra các trường hợp chấm dứt quan hệ giao dịch/hợp tác giữa Rohto Việt Nam và Bên Hợp Tác, Giao Dịch Với Công Ty: Công Ty sẽ xem xét và từ chối thực hiện các yêu cầu của Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân.

If the request of the Personal Data Subject is made while relationships regarding transactions and cooperation between Rohto Vietnam Parties Cooperating or Transacting with the Company remains in effect and such a request does not arise simultaneously with the termination of such relationships, the Company may consider and refuse the request of the Personal Data Subject.

- + Nếu yêu cầu của Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân được đưa ra đồng thời với việc chấm dứt giao dịch, hợp tác giữa Rohto Việt Nam và Bên Hợp Tác, Giao Dịch Với Công Ty hoặc sau khi quan hệ này đã chấm dứt, Rohto Việt Nam sẽ xem xét từng trường hợp cụ thể mà tiến hành phản hồi, quyết định việc thực hiện/từ chối thực hiện yêu cầu của Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân.

If the request is made simultaneously with the termination of the relationships regarding transactions and cooperation between Rohto Vietnam Parties Cooperating or Transacting with the Company or after such relationship has terminated, Rohto Vietnam shall review each specific case and determine whether to accept or refuse the request.

Rohto Việt Nam vẫn có quyền tiếp tục lưu trữ và xử lý các Dữ Liệu Cá Nhân cần thiết để ghi nhận việc thực hiện các quyền của Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân cũng như lưu trữ các Dữ Liệu Cá Nhân mà pháp luật yêu cầu Rohto Việt Nam phải lưu giữ hoặc tiếp tục xử lý ngay cả sau khi quan hệ giao dịch/hợp tác nêu trên đã chấm dứt hoặc sau khi yêu cầu của Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân đã được thực hiện.

Rohto Vietnam shall retain the right to continue storing and processing Personal Data necessary to record the exercise of rights by the Personal Data Subject, as well as storing Personal Data that Rohto Vietnam are legally required to retain or continue processing even after the above relationship regarding transactions/cooperation has terminated or after the request of the Personal Data Subject has been fulfilled.

- h. Trong mọi trường hợp mà yêu cầu thực hiện quyền của Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân không được cho phép bởi pháp luật thì Rohto Việt Nam có quyền từ chối yêu cầu của họ.

In all cases where the exercise of Personal Data Subject rights is not permitted by laws, Rohto Vietnam shall have the right to refuse such request.

7.4.2. Thời hạn giải quyết các yêu cầu của Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân:

Time limits for handling requests of Personal Data Subjects:

Yêu cầu thực hiện quyền của Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân <i>Request for</i>	Thời hạn phản hồi <i>Response time</i>	Thời hạn xem xét và thực hiện yêu cầu của Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân <i>Time limit for reviewing and implementing requests of Personal Data Subjects</i>		
		Thời hạn thực	Trường hợp cần	Gia hạn thời hạn

<p><i>exercise of Personal Data Subject rights</i></p>		<p>hiện trong các trường hợp thông thường <i>Time for review and implementation in normal cases</i></p>	<p>yêu cầu Bên Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân/Bên Thứ Ba <i>Where involvement of a Personal Data Processor / Third Party is required</i></p>	<p>xử lý yêu cầu thực hiện quyền của Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân <i>Extension of the time limit for processing requests for the exercise of Personal Data Subject rights</i></p>
<p>Yêu cầu rút lại sự đồng ý cho phép xử lý Dữ Liệu Cá Nhân; hạn chế xử lý Dữ Liệu Cá Nhân; phản đối xử lý Dữ Liệu Cá Nhân <i>Request for withdrawal of consent to the processing of Personal Data; restriction of the processing of Personal Data; objection to the processing of Personal Data</i></p>	<p>Trong thời hạn 02 ngày làm việc, Rohto Việt Nam cung cấp đầy đủ thông tin về thủ tục ngừng xử lý Dữ Liệu Cá Nhân <i>Within 02 working days, Rohto Vietnam shall provide complete information regarding the procedures for cessation of the processing of Personal Data</i></p>	<p>Thực hiện trong thời hạn 15 ngày, trừ trường hợp xử lý dữ liệu cá nhân không cần sự đồng ý của chủ thể dữ liệu cá nhân. <i>To be implemented within 15 days, except where the processing of Personal Data does not require the consent of the Personal Data Subject.</i></p>	<p>Trường hợp cần yêu cầu Bên Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân, Bên Thứ Ba ngừng Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân thì thực hiện trong thời hạn 20 ngày <i>Where it is necessary to request a Personal Data Processor or Third Party to cease processing the Personal Data of the Personal Data Subject, shall be completed within 20 days</i></p>	<p>Tùy theo tính chất, mức độ phức tạp của yêu cầu, Rohto xem xét kéo dài thêm tối đa 01 lần, không quá 15 ngày, Rohto Việt Nam thông báo lý do và chứng minh việc gia hạn là cần thiết, hợp lý <i>Depending on the nature and complexity of the request, Rohto Vietnam may extend the processing period once for no more than 15 additional days. Rohto Vietnam shall notify the reasons for and demonstrate that such extension is necessary and reasonable</i></p>
<p>Xem Dữ Liệu Cá Nhân; chỉnh sửa hoặc yêu cầu</p>	<p>Trong thời hạn 02 ngày làm việc, Rohto Việt Nam</p>	<p>Thực hiện trong thời hạn 10 ngày <i>To be</i></p>	<p>Trường hợp cần yêu cầu Bên Xử Lý Dữ Liệu Cá</p>	<p>Tùy theo tính chất, mức độ phức tạp của yêu cầu,</p>

<p>chỉnh sửa Dữ Liệu Cá Nhân; cung cấp Dữ Liệu Cá Nhân <i>Request to view Personal Data; amend or request amendment of Personal Data; obtain Personal Data</i></p>	<p>cung cấp đầy đủ thông tin về thủ tục <i>Within 02 working days, Rohto Vietnam shall provide complete information regarding the relevant procedures.</i></p>	<p><i>implemented within 10 days</i></p>	<p>Nhân, Bên Thứ Ba chỉnh sửa Dữ Liệu Cá Nhân của Chủ Thẻ Dữ Liệu Cá Nhân thì thực hiện trong thời hạn 15 ngày <i>Where it is necessary to request a Personal Data Processor or Third Party to amend the Personal Data Subject, implementation shall be completed within 15 days</i></p>	<p>Rohto xem xét kéo dài thêm tối đa 01 lần, không quá 10 ngày; Rohto Việt Nam thông báo lý do và chứng minh việc gia hạn là cần thiết, hợp lý <i>Depending on the nature and complexity of the request, Rohto Vietnam may extend the processing period once for no more than 10 additional days. Rohto Vietnam shall notify the reasons for and demonstrate that such extension is necessary and reasonable.</i></p>
<p>Yêu cầu xóa Dữ Liệu Cá Nhân <i>Request for deletion of Personal Data</i></p>	<p>Trong thời hạn 02 ngày làm việc, Rohto Việt Nam cung cấp đầy đủ thông tin về thủ tục <i>Within 02 working days, Rohto Vietnam shall provide complete information regarding the</i></p>	<p>Thực hiện trong thời hạn 20 ngày <i>To be implemented within 20 days.</i></p>	<p>Trường hợp cần yêu cầu Bên Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân, Bên Thứ Ba cung cấp, xóa, hạn chế Xử Lý Dữ Liệu của Chủ Thẻ Dữ Liệu Cá Nhân thì thực hiện trong thời hạn 30 ngày <i>Where it is necessary to request a Personal Data Processor or Third Party to</i></p>	<p>Tùy theo tính chất, mức độ phức tạp của yêu cầu, Rohto Việt Nam xem xét kéo dài thêm tối đa 01 lần, không quá 20 ngày; Rohto Việt Nam sẽ thông báo lý do và chứng minh việc gia hạn là cần thiết, hợp lý <i>Depending on the nature and complexity of the request, Rohto Vietnam may</i></p>

			<p><i>provide, delete or restrict the processing of the Personal Data of the Personal Data Subject, implementation shall be completed within 30 days.</i></p>	<p><i>extend the processing period once for no more than 20 additional days. Rohto Vietnam shall notify the reasons for and demonstrate that such extension is necessary and reasonable.</i></p>
<p>Yêu cầu Rohto Việt Nam thực hiện các biện pháp, giải pháp bảo vệ Dữ Liệu Cá Nhân của mình theo đúng thủ tục <i>Request for Rohto Vietnam to implement measures and solutions to protect his/her Personal Data in accordance with the prescribed procedures</i></p>	<p>Trong thời hạn 02 ngày làm việc, Rohto Việt Nam cung cấp đầy đủ thông tin về thủ tục <i>Within 02 working days, Rohto Vietnam shall provide complete information regarding the relevant procedures.</i></p>	<p>Thực hiện trong thời hạn 15 ngày <i>To be implemented within 15 days</i></p>		<p>Tùy theo tính chất, mức độ phức tạp của yêu cầu, Rohto Việt Nam xem xét kéo dài thêm tối đa 01 lần, không quá 15 ngày; Rohto Việt Nam sẽ thông báo lý do và chứng minh việc gia hạn là cần thiết, hợp lý <i>Depending on the nature and complexity of the request, Rohto Vietnam may extend the processing period once for no more than 15 additional days. Rohto Vietnam shall notify the reasons for and demonstrate that such extension is necessary and reasonable.</i></p>
<p>Thực hiện các quyền khác của</p>	<p>Tùy theo tính chất và mức độ phức tạp của từng yêu cầu, Rohto Việt Nam sẽ xem xét và đưa ra phản hồi cụ thể đến Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân hoặc người đại diện</p>			

Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân <i>Exercise of other rights of the Personal Data Subject</i>	theo pháp luật của Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân. <i>Depending on the nature and complexity of each request, Rohto Vietnam shall consider and provide a specific response to the Personal Data Subject or his/her legal representative.</i>
--	--

7.4.3. Trình tự, thủ tục Rohto Việt Nam giải quyết yêu cầu thực hiện quyền của Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân

Procedures for Rohto Vietnam to Process Requests for Exercise of Personal Data Subject Rights

Quy trình xử lý yêu cầu thực hiện quyền của Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân của Rohto Việt Nam được thực hiện thông qua 03 bước, cụ thể như sau:

The procedure for handling requests for exercise of Personal Data Subject rights consists of the following three steps:

Bước 1: Xác nhận và tiếp nhận yêu cầu

Step 1: Confirmation and receipt of request

Bộ phận phụ trách của Rohto Việt Nam tiếp nhận yêu cầu và thực hiện việc xác minh danh tính, tư cách của Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân có yêu cầu theo quy định pháp luật. Rohto Việt Nam chỉ tiếp nhận yêu cầu của Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân và/hoặc người đại diện theo pháp luật của Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân trong trường hợp tại điểm b Điều 7.4.1 trên đây.

The responsible department of Rohto Vietnam shall receive the request and verify the identity and eligibility of the requesting Personal Data Subject in accordance with law. Rohto Vietnam shall only accept requests from the Personal Data Subject and/or their legal representatives in the cases specified in Point b of Article 7.4.1 above.

Bước 2: Xử lý yêu cầu theo từng quyền của chủ thể dữ liệu

Step 2: Processing of the request according to each right of Personal Data Subject

Sau khi xác minh hợp lệ, Rohto Việt Nam tiến hành xem xét, xử lý và thực hiện yêu cầu theo từng yêu cầu thực hiện quyền cụ thể và trong thời hạn quy định tại Điều 7.4.2 trên đây theo quy định pháp luật.

Bước 3: Thông báo kết quả thực hiện cho Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân và/hoặc người đại diện theo pháp luật của họ

Step 3: Notification of results to the Personal Data Subject and/or his/her legal representative.

Upon successful verification, Rohto Vietnam shall review, process and implement the request according to the specific right being exercised and within the time limits specified in Article 7.4.2 above in accordance with applicable law.

ĐIỀU 8. SỰ ĐỒNG Ý CỦA CHỦ THỂ DỮ LIỆU CÁ NHÂN

ARTICLE 8. PERSONAL DATA SUBJECT'S CONSENT

- 8.1. Trừ các trường hợp xử lý Dữ Liệu Cá Nhân không cần sự đồng ý của chủ thể dữ liệu cá nhân như quy định tại Điều 4.14 của Chính Sách này, Rohto Việt Nam chỉ Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân của Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân sau khi có sự đồng ý của Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân.

Except for cases where Personal Data may be processed without the consent of the Personal Data Subject as specified in Article 4.14 of this Policy, Rohto Vietnam shall only process the Personal Data of the Personal Data Subject after obtaining the consent of the Personal Data Subject.

Sự đồng ý của Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân phải được thể hiện bằng phương thức rõ ràng, cụ thể, có thể in, sao chép bằng văn bản, bao gồm cả dưới dạng điện tử hoặc định danh kiểm chứng được.

The consent of the Personal Data Subject must be expressed in a clear and specific manner and be capable of being printed or reproduced in writing, including in electronic form or a verifiable format.

- 8.2. Tùy từng trường hợp, Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân thể hiện Sự Đồng Ý cho phép Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân thông qua một trong các phương thức sau:

Depending on each case, Personal Data Subjects may express consent to the processing of Personal Data through one of the following methods:

- (i) Hoàn thành “**Biểu Mẫu Đồng Ý**” nhằm cho phép Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân của Rohto Việt Nam dưới dạng văn bản, bao gồm cả dạng điện tử và định danh kiểm chứng được và gửi đến Rohto Việt Nam theo thông tin được hướng dẫn tại Điều 13 của Chính Sách này.

*Completing a “**Consent Form**” permitting Rohto Vietnam to process Personal Data in written form, including electronic form and verifiable format, and submitting it to Rohto Vietnam in accordance with the information specified in Article 13 of this Policy.*

- (ii) Thông qua cuộc gọi từ Rohto Việt Nam/tin nhắn với phía Rohto Việt Nam mà trong đó Rohto Việt Nam có thông báo về việc ghi âm/lưu lại nội dung cuộc hội thoại và xin sự đồng ý của Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân để Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân.

Through telephone calls or messages with Rohto Vietnam, where Rohto Vietnam notifies the recording and retention of the conversation content and obtains the consent of the Personal Data Subject for the processing of Personal Data.

- (iii) Qua thư điện tử, trên trang thông tin điện tử, nền tảng, ứng dụng có thiết lập kỹ thuật xin sự đồng ý (nếu có).

Through email, websites, platforms or applications with technical functions for obtaining consent (if any).

- (iv) Các phương thức khác phù hợp với quy định pháp luật hiện hành.

Other methods in accordance with applicable law.

Đối với tất cả các phương thức trên, sự đồng ý nêu của Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân mang tính tự nguyện, thể hiện sự đồng ý với từng mục đích, đảm bảo đáp ứng các nguyên tắc luật định và Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân được cung cấp/tiếp cận để đọc hiểu Chính Sách này để họ biết được về loại Dữ Liệu Cá Nhân được xử lý, mục đích xử lý Dữ Liệu Cá Nhân; Bên Kiểm Soát Dữ Liệu Cá Nhân

hoặc Bên Kiểm Soát Và Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân; các quyền, nghĩa vụ của Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân.

For all of the above methods, the consent of the Personal Data Subject must be voluntary, given for each specific purpose, comply with statutory principles, and the Personal Data Subject must be provided with or given access to this Policy for reading and understanding so that he/she is informed of the types of Personal Data processed, the purposes of Personal Data Processing, the Personal Data Controller or the Party Controlling and Processing Personal Data, and the rights and obligations of the Personal Data Subject.

8.3. Sự đồng ý cho phép Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân của Bên Liên Quan:

Consent to the Personal Data Processing of Relevant Parties:

- a. Trong trường hợp Bên Hợp Tác, Giao Dịch Với Công Ty cung cấp cho Rohto Việt Nam Dữ Liệu Cá Nhân của Bên Liên Quan, Bên Hợp Tác, Giao Dịch Với Công Ty cam đoan và bảo đảm rằng đã có được sự đồng ý hợp lệ của Bên Liên Quan tại thời điểm cung cấp Dữ Liệu Cá Nhân của Bên Liên Quan trên cơ sở rằng Bên Liên Quan tự nguyện và biết rõ về Chính Sách này và các thông tin sau:

Where Parties Cooperating or Transacting with the Company provide Personal Data of Relevant Parties to Rohto Vietnam, such Parties Cooperating or Transacting with the Company represent and warrant that they have obtained valid consent from the Relevant Parties at the time of providing such Personal Data, on the basis that the Relevant Parties voluntarily consent and are fully informed of this Policy and the following matters:

- (i) Việc Bên Hợp Tác, Giao Dịch Với Công Ty cung cấp hoặc chuyển giao Dữ Liệu Cá Nhân của Bên Liên Quan cho Rohto Việt Nam nhằm thực hiện các thỏa thuận, giao dịch với Rohto Việt Nam, cũng như thực hiện các nghĩa vụ theo quy định của pháp luật hoặc theo yêu cầu của cơ quan nhà nước có thẩm quyền.

The provision or transfer of the Personal Data of Relevant Parties by Parties Cooperating or Transacting with the Company to Rohto Vietnam for the purposes of implementation of agreement, transaction with Rohto Vietnam, as well as for the performance of obligations under law or at the request of competent state authorities

- (ii) Vai trò của Rohto Việt Nam với tư cách là Bên Kiểm Soát Và Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân; và

The role of Rohto Vietnam as the Party Controlling and Processing Personal Data; and

- (iii) Bên Liên Quan đã nhận thức được quyền và nghĩa vụ của mình với tư cách Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân theo quy định pháp luật hiện hành.

The Relevant Parties have acknowledged their rights and obligations as Personal Data Subjects under applicable law.

- b. Bên Hợp Tác, Giao Dịch Với Công Ty lựa chọn một trong các phương thức mà pháp luật cho phép để xin sự đồng ý cho phép Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân từ Bên Liên Quan. Phương thức xin sự đồng ý đã nêu phải bảo đảm khả năng kiểm chứng được về việc xác định Bên Liên Quan đã thực hiện sự đồng ý, thời gian và địa điểm đồng ý theo đúng quy định pháp luật, bao gồm:

Parties Cooperating or Transacting with the Company shall choose one of the methods permitted by law to obtain consent for the processing of Personal Data from Relevant

Parties. Such method must ensure the ability to verify that the Relevant Party has provided consent, as well as the time and place of such consent in accordance with law, including:

- *Bảng văn bản;
In writing;*
- *Bảng cuộc gọi ghi âm;
By recorded telephone call;*
- *Cú pháp đồng ý qua tin nhắn điện thoại;
By consent message syntax via mobile phone;*
- *Qua thư điện tử, trên trang thông tin điện tử, nền tảng, ứng dụng có thiết lập kỹ thuật xin sự đồng ý;
Through email, websites, platforms or applications with technical functions for obtaining consent;*
- *Bằng các phương thức khác phù hợp có thể in, sao chép bằng văn bản, bao gồm cả dưới dạng điện tử hoặc định dạng kiểm chứng được.
By other appropriate methods capable of being printed or reproduced in writing, including electronic form or a verifiable format*

Trong trường hợp Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân là trẻ em, người bị mất hoặc hạn chế năng lực hành vi dân sự hoặc người có khó khăn trong nhận thức, làm chủ hành vi, việc xin sự đồng ý theo Điều 10.3 của Chính Sách này.

Where the Personal Data Subject is a child, a person who has lost or has limited civil act capacity, or a person with difficulties in cognition or behavioral control, consent shall be obtained in accordance with Article 10.3 of this Policy.

- c. Bên Hợp Tác, Giao Dịch Với Công Ty có trách nhiệm cung cấp cho Rohto Việt Nam bằng chứng về việc Bên Liên Quan thể hiện sự đồng ý như tại điểm b Điều 8.3 nêu trên để Rohto Việt Nam lưu trữ theo đúng quy định pháp luật.

Parties Cooperating or Transacting with the Company shall be responsible for providing Rohto Vietnam with evidence of the consent of the Relevant Parties as specified in Point b of Article 8.3 above for Rohto Vietnam to retain in accordance with applicable law.

ĐIỀU 9. THỜI GIAN BẮT ĐẦU, THỜI GIAN KẾT THÚC XỬ LÝ DỮ LIỆU CÁ NHÂN **ARTICLE 9. STARTING AND ENDING TIME OF PERSONAL DATA PROCESSING**

- 9.1. Trừ các trường hợp được xử lý Dữ Liệu Cá Nhân mà không cần sự đồng ý của Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân theo Điều 4.14 của Chính Sách này hoặc theo quy định của pháp luật, Rohto Việt Nam chỉ Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân khi (i) đã nhận được sự đồng ý hợp lệ của Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân đối với hoạt động Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân trước khi thu thập; và (ii) đã được Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân cung cấp hoặc đã thu thập Dữ Liệu Cá Nhân.

Except for cases where Personal Data may be processed without the consent of the Personal Data Subject as provided in Article 4.14 of this Policy or as prescribed by law, Rohto Vietnam shall only process Personal Data when: (i) valid consent from the Personal Data Subject for the Personal Data Processing activities has been obtained prior to collection; and (ii) the Personal Data has been provided by the Personal Data Subject or collected.

9.2. Việc xóa, hủy Dữ Liệu Cá Nhân được thực hiện trong các trường hợp sau đây:

The deletion or destruction of Personal Data shall be carried out in the following cases:

a) Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân có yêu cầu và chấp nhận các rủi ro, thiệt hại có thể xảy ra đối với mình. Yêu cầu của Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân trong trường hợp này phải tuân thủ đầy đủ các nguyên tắc sau đây:

Upon request of the Personal Data Subject, who accepts the risks and damages that may arise. The request of the Personal Data Subject in this case must fully comply with the following principles:

- Thực hiện theo quy định của pháp luật; tuân thủ nghĩa vụ của Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân theo hợp đồng. Việc thực hiện yêu cầu xóa, hủy Dữ Liệu Cá Nhân của Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân phải nhằm mục đích bảo vệ quyền, lợi ích hợp pháp của chính chủ thể dữ liệu cá nhân đó;

Comply with the provisions of law and the obligations of the Personal Data Subject under contracts. The exercise of the request for deletion or destruction of Personal Data must aim to protect the lawful rights and interests of such Personal Data Subject;

- Không được gây khó khăn, cản trở việc thực hiện quyền, nghĩa vụ pháp lý của Bên Kiểm Soát Dữ Liệu Cá Nhân, Bên Kiểm Soát Và Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân, Bên Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân;

Must not cause difficulties or obstacles to the exercise of legal rights and obligations of the Personal Data Controller, the Party Controlling and Processing Personal Data, or the Personal Data Processor;

- Không được xâm phạm đến quyền, lợi ích hợp pháp của Nhà nước, cơ quan, tổ chức, cá nhân khác.

Must not infringe upon the lawful rights and interests of the State, agencies, organizations, or other individuals.

b) Rohto Việt Nam xét thấy đã hoàn thành mục đích Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân;

Rohto Vietnam determines that the purpose of Personal Data Processing has been fulfilled;

c) Hết thời hạn lưu trữ theo quy định của pháp luật;

Upon expiry of the retention period as prescribed by law;

d) Thực hiện theo quyết định của cơ quan nhà nước có thẩm quyền;

In accordance with a decision of a competent state authority;

e) Thực hiện theo thỏa thuận;

In accordance with an agreement;

f) Trường hợp khác theo quy định của pháp luật.

Other cases as prescribed by law.

9.3. Bằng việc đồng ý cho phép Rohto Việt Nam Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân, Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân cho phép Rohto Việt Nam xử lý Dữ Liệu Cá Nhân ngay cả khi hợp đồng/thỏa thuận giữa Rohto và Bên Hợp Tác, Giao Dịch Với Công Ty đã chấm dứt, trừ trường hợp Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân có yêu cầu xóa, hủy Dữ Liệu Cá Nhân tại thời điểm chấm dứt hợp đồng, thỏa thuận nêu trên với Rohto Việt Nam hoặc pháp luật có quy định khác. Rohto Việt Nam có thể phải lưu trữ Dữ Liệu Cá Nhân của Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân ngay cả khi hợp đồng giữa Bên Hợp Tác, Giao Dịch Với Công Ty và Rohto Việt Nam đã chấm dứt để thực hiện các nghĩa vụ pháp lý của Rohto Việt Nam theo quy định pháp luật.

By consenting to Rohto Vietnam's processing of Personal Data, Personal Data Subject permit Rohto Vietnam to continue processing Personal Data even after the contract/agreement between Rohto Vietnam and Parties Cooperating or Transacting with the Company has terminated, except where Personal Data Subject request the deletion or destruction of Personal Data at the time of termination of the contract or memorandums with Rohto Vietnam mentioned above, or where otherwise prescribed by law. Rohto Vietnam may be required to retain the Personal Data of the Personal Data Subject even after the contract between the Parties Cooperating or Transacting with the Company and Rohto Vietnam has terminated in order to fulfill Rohto Vietnam's legal obligations in accordance with the law.

ĐIỀU 10. LƯU TRỮ, XÓA, HỦY DỮ LIỆU CÁ NHÂN VÀ CÁC CÁCH THỨC TIẾN HÀNH CÁC HOẠT ĐỘNG XỬ LÝ DỮ LIỆU CÁ NHÂN KHÁC
ARTICLE 10. DATA STORAGE, DELETION, CANCELLATION OF PERSONAL DATA AND WAY TO PERFORM OTHER PERSONAL DATA PROCESSING ACTIVITIES

- 10.1. Tùy vào mục đích Xử Lý Dữ liệu cá nhân quy định tại Điều 4 của Chính Sách này được áp dụng đối với loại Dữ Liệu Cá Nhân cụ thể, các hoạt động Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân sẽ được Rohto Việt Nam thực hiện theo cách thức tự động (hình thức Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân được thực hiện bằng phương tiện điện tử) và/hoặc cách thức không tự động và/hoặc các cách thức khác mà Rohto Việt Nam cho là phù hợp nhằm đạt được mục đích Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân đã được quy định tại Chính Sách này.
Subject to the purpose of processing Personal Data as specified in Article 4 herein that is applicable to the specific type of Personal Data, the activities of personal data processing shall be carried out by Rohto Vietnam in an automated method (a form of Personal Data Processing performed by electronic devices) and/or non-automated methods and/or other methods that Rohto Vietnam considers appropriate to achieve the purposes of Processing Personal Data as specified in this Policy.
- 10.2. Rohto Việt Nam sẽ tiến hành các hoạt động Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân bằng các cách thức được mô tả tương ứng với hoạt động Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân đó như sau:
Rohto Vietnam shall carry out Personal Data Processing activities in the methods as described respectively in such Personal Data Processing activities as follows:

(i) Đối với hoạt động thu thập Dữ Liệu Cá Nhân:

As for the collection activities of Personal Data:

- + Rohto Việt Nam có thể thu thập Dữ Liệu Cá Nhân của một cách trực tiếp hoặc gián tiếp trong quá trình Bên Hợp Tác, Giao Dịch Với Công Ty tham gia vào các hoạt động liên quan đến tiếp thị, hợp tác, sử dụng sản phẩm, dịch vụ của Rohto Việt Nam, cũng như trong quá trình mà Bên Hợp Tác, Giao Dịch Với Công Ty cung cấp sản phẩm, dịch vụ cho Rohto Việt Nam hoặc các quá trình khác, được mô tả như tại Điều 1.2 của Chính Sách này. Việc thu thập Dữ Liệu Cá Nhân được thực hiện thông qua hình thức tương tác, giao tiếp, làm việc, truy cập, sử dụng các kênh, nền tảng, ứng dụng của Rohto Việt Nam; thu thập dữ liệu cá nhân thông qua các trang tin điện tử, website, hệ thống giao dịch trực tuyến của Rohto Việt Nam khi Quý Khách truy cập và cung cấp dữ liệu cá nhân trên các trang tin điện tử, website, hệ thống giao dịch trực tuyến của Rohto Việt Nam hoặc bằng việc sử dụng bất kỳ tính năng, tài nguyên nào có sẵn trên/thông qua trang tin điện tử,

website, hệ thống giao dịch trực tuyến đó, hoặc các hình thức khác như được đề cập tại Điều 1.2 của Chính Sách này.

Rohto Vietnam may collect Personal Data of directly or indirectly during process that Parties Cooperating or Transacting with the Company participate in activities regarding the marketing, cooperation, and use of Rohto Vietnam's products and services as well as in the process by which the Parties Cooperating or Transacting with the Company provides products and services to Rohto Vietnam, or other process as prescribed in Article 1.2 hereof. Personal Data collection is performed through interactions, communication, work, access, and use of channels, platforms, and applications of Rohto Vietnam; collect personal data through electronic news sites, websites, and online transaction systems of Rohto Vietnam when the Customer access and provide personal data on electronic news sites, websites, and online transaction systems of Rohto Vietnam or by using any features and resources available on/through that website, or online transaction system, or other forms as prescribed in Article 1.2 hereof.

- + Rohto Việt Nam có thể thu thập Dữ Liệu Cá Nhân của Chủ Thẻ Dữ Liệu Cá Nhân thông qua trao đổi, liên lạc bằng điện thoại, thư điện tử, hoặc bất kỳ hình thức, phương tiện nào khác phù hợp với quy định pháp luật. Tùy từng thời điểm, Rohto Việt Nam có thể thu nhập Dữ Liệu Cá Nhân thông qua các cuộc khảo sát, điều tra mà Rohto Việt Nam tổ tiên hành dành cho Bên Hợp Tác, Giao Dịch Với Công Ty hoặc do một đơn vị khác tiến hành mà Rohto Việt Nam có được.

Rohto Vietnam may collect Personal Data of the Personal Data Subject through exchange, contact by phone, email or any other forms or means in accordance with the laws. As From time to time, Rohto Vietnam may collect Personal Data through surveys and investigations that Rohto Vietnam conducts for the Party Controlling and Processing Personal Data or that is conducted by another unit from which Rohto Vietnam obtains.

- + Rohto Việt Nam thu nhập dữ liệu cá nhân của Chủ Thẻ Dữ Liệu Cá Nhân được chia sẻ từ các cơ quan nhà nước có thẩm quyền theo quy định của pháp luật.

Rohto Vietnam collects Personal Data of the Personal Data Subject shared from competent authorities in accordance with the laws.

- + Rohto Việt Nam nhận chuyển giao Dữ Liệu Cá Nhân của Chủ Thẻ Dữ Liệu từ các đơn vị thứ ba đã đáp ứng các điều kiện để được phép xử lý Dữ Liệu Cá Nhân theo quy định pháp luật, bao gồm nhưng không giới hạn đến cá nhân có liên quan đến Rohto Việt Nam, nhà cung cấp, bên cung cấp dịch vụ, đối tác, bên liên kết hoặc các đơn vị thứ ba có liên quan đến hoạt động của Rohto Việt Nam.

Rohto Vietnam receives transfers of Personal Data of Personal Data Subjects from third parties that satisfy the conditions for processing Personal Data in accordance with the law, including but not limited to individuals related to Rohto Vietnam, suppliers, service providers, partners, affiliates, or third parties related to Rohto Vietnam's operations.

- + Rohto Việt Nam thu nhập từ những nguồn khác mà Chủ Thẻ Dữ Liệu Cá Nhân đồng ý việc chia sẻ/cung cấp Dữ Liệu Cá Nhân, cho phép xử lý Dữ Liệu Cá Nhân, hoặc những nguồn mà việc thu thập được pháp luật yêu cầu hoặc cho phép.

Rohto Vietnam receives income from other sources where the Personal Data Subject agrees to the sharing/provision of Personal Data, allows the processing of Personal Data, or where the collection is required or permitted by law.

(ii) Đối với hoạt động lưu trữ Dữ Liệu Cá Nhân:

As for the storage activities of Personal Data:

- + Rohto Việt Nam lưu trữ Dữ Liệu Cá Nhân theo hình thức phù hợp với hoạt động của Rohto Việt Nam và có biện pháp bảo vệ Dữ Liệu Cá Nhân theo quy định của pháp luật.
Rohto Vietnam shall store Personal Data in a form in line with to Rohto Vietnam's operations and shall build up measures to protect Personal Data in accordance with the laws.
- + Dữ Liệu Cá Nhân được lưu trữ tại hệ thống cơ sở dữ liệu thuộc sở hữu của Rohto Việt Nam được đặt trong phạm vi lãnh thổ của nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam. Trong trường hợp nếu Dữ Liệu Cá Nhân được lưu trữ tại nước ngoài bởi tổ chức, doanh nghiệp có liên quan đến Rohto Việt Nam, thì Rohto Việt Nam sẽ tuân thủ với các quy định về chuyển Dữ Liệu Cá Nhân ra nước ngoài.
Personal Data is stored in a database system under ownership of Rohto Vietnam located within the territory of the Socialist Republic of Vietnam. In case Personal Data is stored abroad by organizations or businesses related to Rohto Vietnam, Rohto Vietnam shall comply with regulations on transferring Personal Data abroad.
- + Dữ Liệu Cá Nhân được thu nhập thông qua trang thông tin điện tử, website, ứng dụng, mạng xã hội của Rohto Việt Nam, thì Dữ Liệu Cá Nhân có thể được lưu trữ tạm thời bởi các công cụ lưu trữ dữ liệu mà máy chủ có thể truy lại.
Personal Data collected through Rohto Vietnam's electronic information pages, websites, applications, or social media platforms may be temporarily stored by data storage tools that can be accessed by servers.

(iii) Đối với hoạt động phân tích, tổng hợp và mã hóa, giải mã Dữ Liệu Cá Nhân:

For the analysis, synthesis, and encoding and decoding of Personal Data:

- + Việc phân tích, tổng hợp Dữ Liệu Cá Nhân được thực hiện theo các quy trình nội bộ của Rohto Việt Nam phù hợp với quy định pháp luật và có cơ chế giám sát về bảo mật dữ liệu, bảo đảm an toàn thông tin.
The analysis and synthesis of Personal Data shall be carried out in accordance with Rohto Vietnam's internal procedures, in compliance with the law, and subject to data security and information security monitoring mechanisms.
- + Dữ Liệu Cá Nhân thu thập được mã hóa, giải mã theo các tiêu chuẩn phù hợp khi cần thiết trong quá trình lưu trữ hoặc chuyển giao (nếu có) Dữ Liệu Cá Nhân, để đảm bảo các dữ liệu được bảo vệ, xác thực, toàn vẹn và không thể bị thay đổi sau khi đã được gửi đi.
Personal Data collected shall be encrypted and decrypted in accordance with appropriate standards when necessary during the storage or transfer (if any) of Personal Data, to ensure that such data is protected, authenticated, maintained in its integrity, and cannot be altered after transmission.

(iv) Đối với hoạt động xóa, hủy Dữ Liệu Cá Nhân:

As for the permanent deletion activities of Personal Data

- + Khi Dữ Liệu Cá Nhân thuộc các trường hợp bị xóa, hủy quy định tại Điều 9.2 trên đây, Bên Kiểm Soát Dữ Liệu Cá Nhân, Bên Kiểm Soát Và Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân xóa, hủy

dữ liệu cá nhân trong các trường hợp quy định hoặc yêu cầu Bên Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân, Bên Thứ Ba xóa, hủy Dữ Liệu Cá Nhân của Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân. Việc xóa, hủy Dữ Liệu Cá Nhân phải được thực hiện bằng các biện pháp vật lý hoặc bằng phương thức điện tử an toàn; ngăn chặn hoạt động xâm nhập và khôi phục trái phép Dữ Liệu Cá Nhân đã bị xóa, hủy.

When Personal Data falls under the cases requiring deletion or destruction as specified in Article 9.2 above, the Personal Data Controller or the Party Controlling and Processing Personal Data shall delete or destroy such Personal Data, or request the Personal Data Processor or Third Party to delete or destroy the Personal Data of the Personal Data Subject. The deletion or destruction of Personal Data shall be carried out through physical measures or secure electronic methods to prevent unauthorized access to or recovery of deleted or destroyed Personal Data.

- + Rohto Việt Nam có quyền từ chối yêu cầu thực hiện quyền của Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân về việc xóa, hủy Dữ Liệu Cá Nhân được trong các trường hợp như quy định tại mục g Điều 7.4.1 của Chính Sách này. Trường hợp không thể xóa, hủy dữ liệu cá nhân vì lý do chính đáng sau khi nhận được yêu cầu của Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân, Rohto Việt Nam sẽ thông báo để Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân biết.

Rohto Vietnam reserves the right to refuse requests to perform rights from the Personal Data Subject to delete or destroy Personal Data in cases as stipulated in section g, Article 7.4.1 of this Policy. If it is not possible to delete or destroy Personal Data for legitimate reasons after receiving a request from the Personal Data Subject, Rohto Vietnam will notify the Personal Data Subject.

- + Cơ quan, tổ chức, cá nhân không được cố ý khôi phục trái phép Dữ Liệu Cá Nhân đã bị xóa, hủy.

Agencies, organizations, and individuals are prohibited from intentionally and illegally recovering deleted or destroyed Personal Data.

(v) Đối với hoạt động công khai Dữ Liệu Cá Nhân:

For Personal Data disclosure activities:

Trong trường hợp Rohto Việt Nam công khai Dữ Liệu Cá Nhân của Người Làm Việc Cho Công Ty nhằm các mục đích liên quan đến sự vận hành và việc kinh doanh của Rohto Việt Nam dưới bất kỳ hình thức nào, bao gồm: đăng tải dữ liệu trên trang thông tin điện tử, cổng thông tin điện tử, phương tiện thông tin đại chúng và các hình thức khác theo quy định của pháp luật, Rohto Việt Nam sẽ tuân thủ theo đúng quy định pháp luật, đảm bảo việc công khai thuộc các trường hợp được phép, phạm vi công khai, loại dữ liệu cá nhân công khai sẽ phù hợp với mục đích công khai.

Where Rohto Vietnam discloses the Personal Data of Persons Who Work For The Company for purposes related to the operation and business activities of Rohto Vietnam in any form, including publication on electronic information pages, electronic portals, mass media, or other forms as prescribed by law, Rohto Vietnam shall comply with applicable legal regulations, ensuring that such disclosure falls within permitted cases and that the scope of disclosure and type of Personal Data disclosed are consistent with the purposes of disclosure.

- (vi) **Đối với các hoạt động Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân khác không liệt kê tại các mục (i), (ii), (iii) và (iv) Điều 10.2 của Chính Sách này:**

For other Personal Data Processing activities not specified in Sections (i), (ii), (iii), (iv), and (v) of Article 10.2 of this Policy:

Các hoạt động Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân khác như chỉnh sửa, khử nhận dạng, cung cấp, chuyển giao dữ liệu cá nhân và hoạt động khác tác động đến dữ liệu cá nhân sẽ được Rohto Việt Nam áp dụng cách thức phù hợp theo quy định của pháp luật.

Other Personal Data Processing activities such as editing, deidentification, provision, transfer of personal data, and other activities affecting personal data will be carried out by Rohto Vietnam in a manner appropriate to the law.

10.3. Xử lý Dữ Liệu Cá Nhân trong các trường hợp đặc biệt:

Personal Data Processing in special cases

- (i) Đối với trẻ em, người bị mất hoặc hạn chế năng lực hành vi dân sự hoặc người có khó khăn trong nhận thức, làm chủ hành vi, Rohto chỉ thực hiện Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân khi có sự đồng ý của người đại diện theo pháp luật của họ, trừ các trường hợp Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân mà không cần sự đồng ý của Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân tại Điều 4.14 của Chính Sách này.

For children, persons who have lost or have limited civil act capacity, or persons with difficulties in cognition or behavior control, Rohto Vietnam shall only process Personal Data upon obtaining consent from their legal representatives, except for cases of Personal Data Processing that do not require the consent of the Personal Data Subject as specified in Article 4.14 of this Policy.

- (ii) Rohto Việt Nam chỉ thực hiện việc xử lý Dữ Liệu Cá Nhân của trẻ em nhằm công bố, tiết lộ thông tin về đời sống riêng tư, bí mật cá nhân của trẻ em từ đủ 07 tuổi trở lên khi có sự đồng ý của trẻ em và người đại diện theo pháp luật.

Rohto Vietnam shall only process Personal Data of children for the purpose of publishing or disclosing information relating to the private life or personal secrets of children aged seven (07) years or older when consent has been obtained from both the child and the child's legal representative.

- (iii) Rohto Việt Nam ngừng việc Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân của trẻ em, người bị mất hoặc hạn chế năng lực hành vi dân sự, người có khó khăn trong nhận thức, làm chủ hành vi trong trường hợp sau đây:

Rohto Vietnam shall cease the processing of Personal Data of children, persons who have lost or have limited civil act capacity, or persons with difficulties in cognition or behavior control in the following cases:

- Người đã thay mặt đồng ý và trẻ em quy định tại mục (i) và (ii) Điều 10.3 này rút lại sự đồng ý cho phép Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân của trẻ em, người bị mất hoặc hạn chế năng lực hành vi dân sự, người có khó khăn trong nhận thức, làm chủ hành vi, trừ trường hợp pháp luật có quy định khác;

The person who provided consent on behalf and the child under Sections (i) and (ii) of this Article 10.3 withdraws consent for the processing of Personal Data of the child, person who has lost or has limited civil act capacity, or person with difficulties in cognition or behavior control, unless otherwise provided by law;

- Theo yêu cầu của cơ quan có thẩm quyền khi có đủ căn cứ chứng minh việc Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân có thể xâm phạm đến quyền, lợi ích hợp pháp của trẻ em, người bị mất hoặc hạn chế năng lực hành vi dân sự, người có khó khăn trong nhận thức, làm chủ hành vi, trừ trường hợp pháp luật có quy định khác.

Upon request of a competent authority where there is sufficient basis to determine that the processing of Personal Data may infringe upon the lawful rights and interests of the child, person who has lost or has limited civil act capacity, or person with difficulties in cognition or behavior control, unless otherwise provided by law.

ĐIỀU 11. SỬ DỤNG COOKIE

ARTICLE 11. USE OF COOKIE

Cookie là một tập tin nhỏ được gửi từ máy chủ và lưu trên thiết bị của người sử dụng website, ứng dụng của Rohto Việt Nam thông qua trình duyệt. Cookie giúp ghi nhớ thông tin về thiết bị, trình duyệt, và trong một số trường hợp là sở thích hoặc thói quen truy cập của người sử dụng website, ứng dụng của Rohto Việt Nam khi sử dụng website, ứng dụng.

Cookies are small files sent from a server and stored on the device of persons who use websites and application of Rohto Vietnam via their browser. Cookies help remember information about the device, browser, and in some cases, the preferences or browsing habits of persons who use websites and application of Rohto Vietnam when using websites and applications.

Rohto Việt Nam sử dụng cookie để thu thập một số thông tin cơ bản như: địa chỉ IP, loại trình duyệt, ngôn ngữ hiển thị, thời gian truy cập và các trang web đã được truy xuất... Những thông tin này giúp Công Ty cải thiện trải nghiệm người dùng, ví dụ: tự động lưu tên đăng nhập hoặc mật khẩu để người sử dụng website, ứng dụng của Rohto Việt Nam không cần nhập lại khi truy cập lần sau (nếu họ đồng ý).

Rohto Vietnam uses cookies to collect some basic information such as: IP address, browser type, display language, access time, and visited websites... This information helps the Company improve the user experience, for example, automatically saving login names or passwords so that persons who use websites and application of Rohto Vietnam don't need to re-enter them on subsequent visits (if they agree).

Người sử dụng website, ứng dụng của Rohto Việt Nam hoàn toàn có thể quản lý việc sử dụng cookie thông qua phần cài đặt của trình duyệt, bao gồm cả việc cho phép, giới hạn hoặc chặn hoàn toàn cookie. Để biết cách thực hiện, vui lòng tham khảo mục "Trợ giúp" trên trình duyệt đang được sử dụng.

Persons who use websites and application of Rohto Vietnam can fully manage the use of cookies through their browser settings, including allowing, limiting, or completely blocking cookies. To learn how to do this, please refer to the "Help" section in your browser.

ĐIỀU 12. TUYÊN BỐ TỪ CHỐI TRÁCH NHIỆM

ARTICLE 12. DISCLAIMER OF LIABILITY

12.1. Rohto Việt Nam không chịu trách nhiệm đối với bất kỳ trường hợp nào mà Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân tự nguyện cung cấp hoặc chia sẻ Dữ Liệu Cá Nhân của mình cho bất kỳ bên thứ ba nào ngoài phạm vi cần thiết cho mục đích công việc hoặc ngoài phạm vi được Rohto Việt Nam yêu cầu, hướng dẫn hoặc cho phép theo quy định nội bộ.

Rohto Vietnam shall not be liable in any case where the Personal Data Subject voluntarily provides or shares his/her Personal Data with any third party beyond the scope necessary for work purposes

or beyond the scope required, instructed, or permitted by Rohto Vietnam under its internal regulations.

12.2. Công Ty cũng không chịu trách nhiệm trong các trường hợp thông báo, yêu cầu của Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân không đến được Rohto Việt Nam, hoặc xảy ra sự cố do lỗi kỹ thuật, lỗi đường truyền, phần mềm hay các lỗi khác nằm ngoài khả năng kiểm soát và không do bởi phía Công Ty.

The Company shall also not be liable in cases where notifications or requests of Personal Data Subjects do not reach Rohto Vietnam, or where incidents occur due to technical errors, transmission failures, software errors, or other errors beyond the Company's control and not caused by the Company.

12.3. Rohto Việt Nam không chịu trách nhiệm đối với nội dung, cách xử lý thông tin cá nhân hoặc bất kỳ rủi ro nào phát sinh từ các trang web bên ngoài mà không phải do lỗi của Công Ty.

Rohto Vietnam shall not be liable for the content, methods of processing personal information, or any risks arising from external websites, except where caused by the fault of the Company.

ĐIỀU 13. LIÊN HỆ VỚI BỘ PHẬN CHUYÊN TRÁCH VỀ VIỆC XỬ LÝ VÀ BẢO VỆ DỮ LIỆU CÁ NHÂN

ARTICLE 13. CONTACT WITH THE DEPARTMENT OF PERSONAL DATA PROCESSING AND PROTECTION

Trường hợp có bất kỳ câu hỏi, nhu cầu trao đổi nào liên quan đến Chính Sách và việc Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân, vui lòng liên lạc với bộ phận chuyên trách về xử lý dữ liệu cá nhân của Công Ty theo các phương thức sau:

In cases where any questions or demand to communicate relating to this Policy and the Processing of Personal Data arises, please contact the department responsible for Personal Data Processing of the Company using the following means:

Công Ty TNHH Rohto-Mentholatum (Việt Nam)

Rohto-Mentholatum (Vietnam) Co., Ltd.

- Văn phòng: Lầu 18, Phòng 1808 Saigon Trade Center, 37 Tôn Đức Thắng, Phường Sài Gòn, TP.HCM (Phòng Hành chính – Nhân sự)

Office: Floor 18, Room 1808, Saigon Trade Center, 37 Ton Duc Thang Street, Sai Gon Ward, Ho Chi Minh City, Vietnam (HR – ADM Dept.)

- Điện thoại/ Telephone: 028. 3822 9322 Email: enquiries@rohto.com.vn

ĐIỀU 14. ĐIỀU KHOẢN THI HÀNH

ARTICLE 14. ENFORCEMENT CLAUSE

14.1. Chính Sách này thay thế chính sách xử lý dữ liệu cá nhân ngày 01 tháng 07 năm 2023 được áp dụng cho nhân viên của Rohto Việt Nam và bắt đầu có hiệu lực từ ngày 09 tháng 06 năm 2026.

This Policy shall replace the personal data processing policy dated July 1, 2023 applied to employees of Rohto Vietnam and shall take effect from 09th Jun, 2026.

14.2. Tại bất kỳ thời điểm nào, Rohto Việt Nam có quyền sửa đổi, bổ sung, cập nhật hoặc điều chỉnh Chính Sách này. Những sửa đổi, bổ sung, cập nhật hoặc điều chỉnh Chính Sách này sẽ được đăng

tải trên các trang truyền thông, thông tin nội bộ của Công Ty hoặc phương thức khác mà Rohto Việt Nam nhận thấy là phù hợp.

At any time, Rohto Vietnam reserves the right to amend, supplement, update, or revise this Policy. Such amendments, supplements, updates, or revisions to this Policy shall be posted on the Company's internal communication channels, internal information platforms, or by other methods that Rohto Vietnam considers appropriate.